

# MEMOIRES

それを見たと言う

# VAGUES







# MEMOIRES VAGUES

それを見たと言う

中井 伶美 ゴエ・シェレンバウム  
REIMI NAKAI ZoÉ SCHELLENBAUM

高橋 郁丸  
FUMIMALU TAKAHASHI

岡本 羽衣  
HAGOROMO OKAMOTO

展示

2015年10月21日～25日

時間 11:00～18:30 (最終日15:00まで)

場所 ギャラリー蔵織  
入場無料

EXPOSITION

DU 21 AU 25 OCTOBRE 2015

11:00～18:30 (JUSQU'À 15:00 LE DIMANCHE 25)

À LA GALERIE KURAORI  
- ENTRÉE LIBRE -

関連イベント: 10月23日(金)

VERNISSAGE LE 23 OCTOBRE

「新潟奇談～土と水の記憶～」  
民俗学トーク 高橋 郁丸  
新潟妖怪研究所 設立者  
観覧料無料

18:15 "NIIGATA ÉTRANGE～MÉMOIRES DE TERRE ET D'EAU～"  
PAR LA FOLKLORISTE FUMIMALU TAKAHASHI  
Créatrice du Laboratoire de Recherches sur les Yōkai.  
- entrée libre -

開催挨拶 カリーヌ・ダニエル  
ナント市長助役 - ナント・メトロポール副議長

18:45 INAUGURATION PAR KARINE DANIEL  
Vice-présidente de Nantes Métropole

プライベートパーティー  
参加費 1000円

19:15 PROLONGATIONS-SOIRÉE PRIVÉE  
1000yen/personne

問い合わせ/新潟市国際課 TEL/025-226-1673

> pour + d' info, contacter : 025-226-1673 (mairie de Niigata)



くらおり  
ギャラリー 蔵織

am. 11:00 ~ pm. 6:30

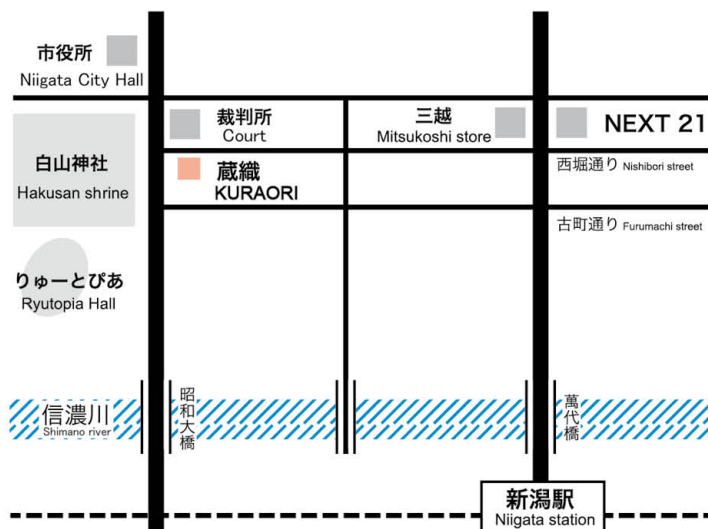
〒951-8062 新潟市中央区西堀前通1番町700番地  
700 Nishiborimaedori 1 Bancho, Chuo ward, Niigata city, 951-8062

TEL&FAX:025-211-8080 <http://www.craole.jp/>

E-mail:craole@robinhouse.co.jp

◆ 駐車場はございません 近隣の有料駐車場をご利用ください

バス: 「新潟市役所前」より徒歩3分 / Descente à l'arrêt de bus  
Niigata Shiyakusho-mae (Hôtel de ville de Niigata), puis 3 min. de marche.



協力/ナント市・新潟市 ナント都市圏共同体 / Coopération : Ville de Nantes, Ville de Niigata, Nantes Métropole



日仏中韓都市・文化対話 関連事業  
新潟市

写真提供  
新潟市歴史文化課

# MEMOIRES VAGUES

それを見たと言う

2015年10月21日(水)ー25日(日)  
11:00~18:30 (最終日 15:00 まで)

“Mémoires vagues” それは我々4人による、「場所」に係る洞察の交差である。それらの場所は様々な物語の中に浸され、霊的な流れが通り過ぎ、時間を超えてそこに存在する。

漠然とした、その流れはいつも我々から逃げて行くが、絶え間なく想像のうねりを呼び起こし、激しさを増し、ついにはこの世界まで台風となり現れる。流れはまた土地の起伏と都市の模様を変え、我々の習慣さえも変え、我々の周りのもの全てを作り上げては壊していく。様々な物語を通して形を変えるこの世界で我々はどのように生きているのであろうか。

考古学、口寄せ、混じり合い、そして投影…我々の作品はそれぞれ違うが、それらは特殊な環境の中で「それを見たと言う」ものを捉えることなのである。そしてそれはまた民話、詩歌、存在と場所との相互作用を構成していく。

## 1. 岡本羽衣 / Hagoromo Okamoto

### The floor

映像(12分20秒), 2015年

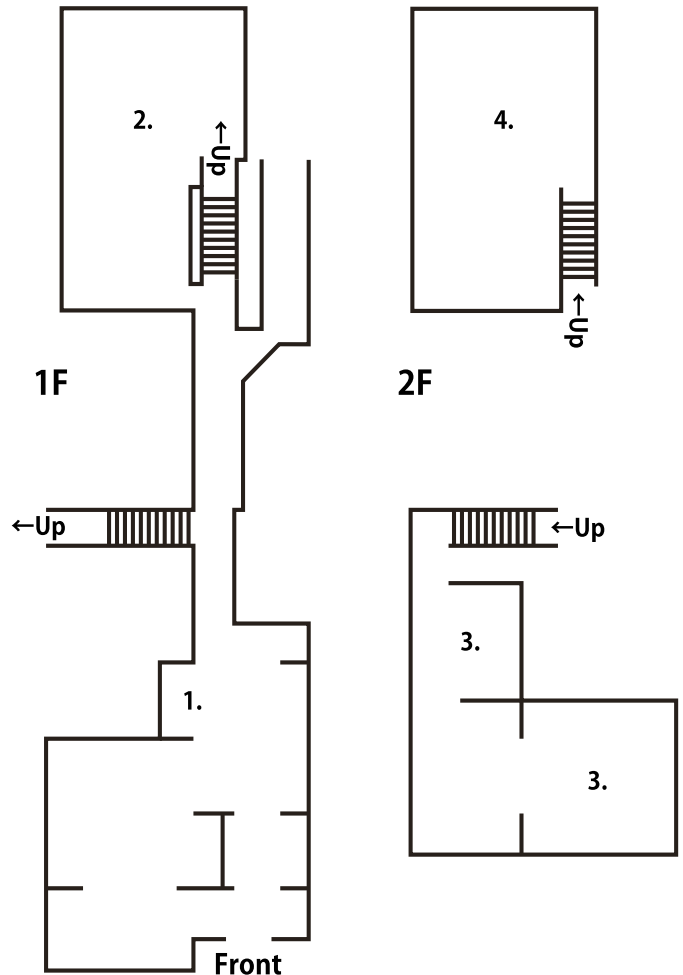
旧議事堂(現在、新潟県政記念館)の中にある「議場」という実際に会議が行われていた空間の映像と、当時会話されていた明治初期の議事録の資料をもとに台詞を字幕として加える。過去の資料は確認できる史実(ノンフィクション)として現在の我々の存在を確かめるものとなる。しかし資料に実体はなく、それらの断片を我々は実に巧妙につなぎ合わせ、そこにある何かを見ている。「議場」を映像に取り込むことで物語化、つまり我々は過去にそこで行われていたことが客観的事実でありながらも自己内のイメージに立ち戻らざるえないのである。

## 2. 高橋郁丸 / Fumimaru Takahashi

### 「河童」、「念吉亀」、「川底の怪」、「義民と首塚」、「蟹供養」

アクリルガッシュ、紙、収集物(ハリセンボン、仏教経本・神道経本、カセットテープ、他)

私たちが暮らす新潟は、川や堀などたくさんの水の恵みがあった。堀には柳が植えられ、新潟は「水都」「柳都」と呼ばれた。今は治水の技術も進み、私たちは平穏な生活を送っているが、足元にはたくさんの恐ろしい物語や悲しい物語が刻まれている。眠っている「土と水の記憶」と出会い、犠牲になったものたちに鎮魂の祈りを捧げて、現在の暮らしにたどりつくまでの先人の辛苦に感謝したい。



## 3. ヴォエ・シェレンバウム / Zoé Schellenbaum

### 対蹠点

インスタレーション(ビデオ(6分30秒)、研究テーブル、本、ナント市と新潟市の古地図、盃、エルドル川の水、お香、木炭、榭粉、イル・ド・ヴェルサイユの土、新潟の海辺の砂、蝶、スライド、地球儀、他), 2015年

ここにいる蝶の羽ばたきが別の場所で嵐を巻き起こすならば、それは我々が双子のように繋がっていることを意味する。堀の埋め立て、洪水…ナントと新潟がどんなに遠かろうと水に関わる物語の出現はこちらとあちらで繰り返される。香を焚き場所の雰囲気運び、この場所の像をあの場所の水の表面に投影し、二つの地形の屈曲を現す…全ての実験は対蹠点同士を結び直す試みであり、それらの繋がりと相違を明らかにしていく。

## 4. 中井伶美 / Reimi Nakai

### がらんどうの神

ヘンプコード、薄美濃和紙、インク、澱粉糊、流木、胡粉

役目を終えた神は、海に戻る。海に漂い、がらんどうに姿を変え、幾多の記憶に混ざりゆく。海は全ての墓場で、揺籠だ。そうであるなら、次に神に成る日には、異国の神と成るやも知れぬ。

©写真: 岡本 羽衣、高橋 郁丸、  
カリーヌ・ダニエル、ヴォエ・シェレンバウム



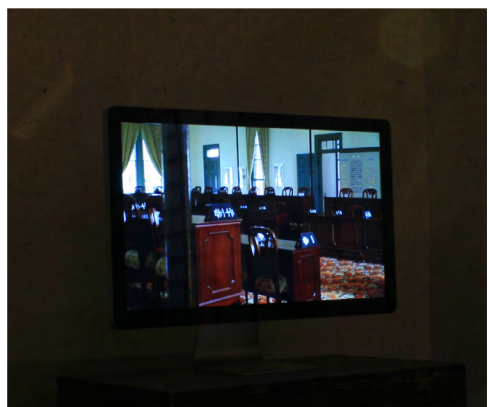
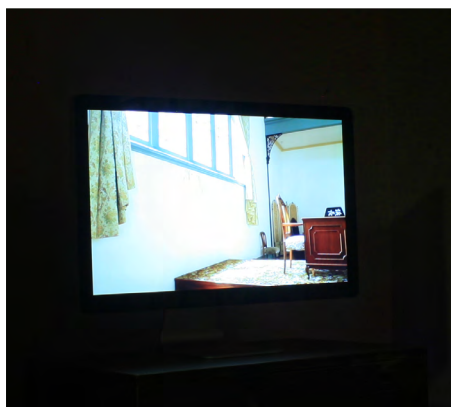


## 1. 岡本羽衣 / Hagoromo Okamoto

### The floor

映像 (12分 20秒), 2015年

旧議事堂（現在、新潟県政記念館）の中にある「議場」という実際に会議が行われていた空間の映像と、当時会話されていた明治初期の議事録の資料をもとに台詞を字幕として加える。過去の資料は確認できる史実（ノンフィクション）として現在の我々の存在を確かめるものとなる。しかし資料に実体はなく、それらの断片を我々は実に巧妙につなぎ合わせ、そこにある何かを見ている。「議場」を映像に取り込むことで物語化、つまり我々は過去にそこで行われていたことが客観的事実でありながらも自己内のイメージに立ち戻らざるえないのである。







## 2. 高橋郁丸 / Fumimaru Takahashi 「河童」、「念吉亀」、「川底の怪」、「義民と首塚」、 「蟹供養」

アクリルガッシュ、紙、収集物（ハリセンボン、仏教経本・神道経本、カセットテープ、他）

私たちが暮らす新潟は、川や堀などたくさんの水の恵みがあった。堀には柳が植えられ、新潟は「水都」「柳都」と呼ばれた。今は治水の技術も進み、私たちは平穏な生活を送っているが、足元にはたくさんの恐ろしい物語や悲しい物語が刻まれている。眠っている「土と水の記憶」と出会い、犠牲になったものたちに鎮魂の祈りを捧げて、現在の暮らしにたどりつくまでの先人の辛苦に感謝したい。







### 3. ズエ・シェレンバウム / Zoé Schellenbaum

#### 対蹠点

インスタレーション (ビデオ (6分30秒)、研究テーブル、本、ナント市と新潟市の古地図、盃、エルドル川の水、お香、木炭、楠粉、イル・ド・ヴェルサイユの土、新潟の海辺の砂、蝶、スライド、地球儀、他) ,2015年

ここにいる蝶の羽ばたきが別の場所で嵐を巻き起こすならば、それは我々が双子のように繋がっていることを意味する。堀の埋め立て、洪水… ナントと新潟がどんなに遠かろうと水に関わる物語の出現はこちらとあちらで繰り返される。香を焚き場所の雰囲気運び、この場所の像をあの場所の水の表面に投影し、二つの地形の屈曲を現す… 全ての実験は対蹠点同士を結び直す試みであり、それらの繋がりと相違を明らかにしていく。





#### 4. 中井伶美 / Reimi Nakai

### がらんどうの神

ヘンプコード、薄美濃和紙、インク、澱粉糊、流木、胡粉

役目を終えた神は、海に戻る。海に漂い、がらんどうに姿を変え、幾多の記憶に混ざりゆく。海は全ての墓場で、揺籠だ。そうであるなら、次に神に成る日には、異国の神と成るやも知れぬ。





